

З улікам правілаў, устаноў і вызначэння дзеяння ўсіх літаратурных нормаў, якія вызначаюць беларускую мову, пры перакладзе навукова-тэхнічных тэкстаў трэба ўлічваць агульныя рэкамендацыі:

- 1) тэрміны павінны адпавядаць ДАСТУ (Дзяржаўнаму стандарту) і літаратурнай норме;
- 2) неабходна пазбягаць выкарыстання сінанімічных тэрмінаў;
- 3) у арыгінальным напісанні пакідаюцца наменклатура і назвы на лацінскай мове;
- 4) абрэвіатуры расшыфроўваюцца і перакладаюцца цалкам; не дапускаецца адвольнага скарачэння тэрмінаў;
- 5) пры апісанні работ, сістэм і абсталявання, працэсаў і інш. выкарыстоўваюцца дзеясловы ў форме цяперашняга часу, які ў навуцы мае значэнне безадноснага часу;
- 6) адзінкі вымярэння пасля лікавай велічыні пішуцца ў агульнапрынятым скарачаным выглядзе і аддзяляюцца ад лічбы прабелам;
- 7) кропка ў загаловах і назвах табліц не ставіцца;
- 8) калі элементы пераліку абазначаны арабскай лічбай з кропкай, кожны элемент павінен пачынацца з вялікай літары (у астатніх выпадках элемент можа пачынацца як з вялікай, так і з малой);
- 9) паміж элементамі пераліку ставяць (акрамя апошняга абзаца) кропку з коскай, калі элементы пачынаюцца з малой літары.
- 10) вельмі важна ведаць асноўныя асаблівасці беларускай мовы на розных моўных узроўнях у параўнанні з рускай мовай, каб папярэдзіць шэраг памылак, як правіла, абумоўленых пры перакладзе з рускай мовы на беларускую.

Такім чынам, перш чым рабіць пераклад на беларускую мову, неабходна прачытаць тэкст цалкам на рускай мове. Трэба добра ведаць змест, сюжэт, структуру тэксту. Толькі ў такім выпадку атрымаецца асэнсаваны пераклад з рускай мовы на беларускую [1, с. 72 – 73].

Літаратура

1. Буракова М.У. Тэхнічная тэрміналогія: вучэбны дапаможнік. – Мінск, 2016.
2. Лапкоўская А.М. Беларуская мова (прафесійная лексіка): вучэбны дапаможнік для студэнтаў. – Гродна, 2009.
3. Мантур А.Я. Аўтарскія неалагізмы і іх рускамоўныя перакладныя эквіваленты (на матэрыяле беларускай паэзіі ХХ пачатку ХХІ ст.) // Весн. БДУ. Сер. 4, Філалогія. Журналістыка. Педагогіка. 2016. №3. – С. 54 – 60.
4. Мантур А.Я. Лексіка-стылістычныя мадыфікацыі індывідуальна-аўтарскіх неалагізмаў // Роднае слова. 2017. № 3. – С. 36 – 39.
5. Мартынкевіч С.В. Методыка выкладання беларускай мовы. – Віцебск, 2011.

УДК378.147

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ КУЛЬТУРЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ СПЕЦИАЛИСТА АГРОТЕХНИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

Мисюк С.В., Любочко И.А.

БГАТУ, г. Минск, Республика Беларусь

В условиях развития социально-экономических отношений, расширения международного сотрудничества Республики Беларусь с другими странами, большое значение уделяется повышению качества подготовки будущих специалистов АПК. Заказ на формирование современного инженера определяется возросшими объективными требованиями и качественными характеристиками личности и деятельности. Как профессионал будущий специалист агротехнического профиля должен обладать рядом психологических характеристик и личностных черт, соответствующих его деятельности, в том числе и культурой профессиональной иноязычной коммуникации.

Культуру профессиональной иноязычной коммуникации будущих агроинженеров необходимо рассматривать как составляющую профессионализма специалистов. Это сложное интегральное образование личности, которое отражает степень владения знаниями, умениями, навыками по организации общения людей в деловой сфере, а также навыками логического, психологического, вербального, невербального поведения в определенных профессионально-деловых ситуациях общения, позволяющих установить психологический контакт с коллегами, организовать и сориентировать общение на совместную деятельность, что, в свою очередь, обеспечит эффективность профессиональной деятельности в целом.

Сущность процесса подготовки к профессиональной деятельности определяется единством содержания, форм и методов, образующих систему подготовки. С точки зрения функционирования этой системы, «определяющим фактором является взаимосвязь мотивов педагогической деятельности, личностных качеств, знаний, педагогических умений» [3]. Структура системы формирования культуры профессиональной иноязычной коммуникации в учреждении высшего образования агротехнического профиля представлена мотивационно-личностным (мотивы и личностные качества), содержательным (знания) и деятельностным (умения) компонентами.

Формирование культуры профессиональной иноязычной коммуникации должно быть ориентировано на модель личности будущего специалиста агротехнического профиля, отражающую структуру его деятельности, а сам процесс подготовки должен отражать специфику будущей профессиональной деятельности. Иноязычная коммуникативная деятельность в призме личностного подхода отражена в мотивационной сфере специалиста, содержании коммуникативной деятельности и в умениях, позволяющих осуществлять эту деятельность. Подготовка включает в себя не только деятельность преподавателя и обучаемого, образующих процесс обучения, но и самостоятельную деятельность субъекта, усвоение субъектом опыта путем анализа, осмысления и преобразования сферы деятельности, в которую он включен [2].

При подготовке, направленной на достижение профессиональной иноязычной коммуникативной культуры студентов агротехнических специальностей, выделяют мотивационно-ценностный, содержательный и практический компоненты. Цель подготовки может быть достигнута при решении ряда задач:

- формирование мотивационно-ценностного отношения к общению в целом и его структурным формам в частности;
- формирование системы знаний об общении вообще и его культурных формах в частности;
- развитие умений и навыков иноязычной коммуникации [4].

Эти задачи могут быть решены только в том случае, если будет проводиться целенаправленное воздействие на все сферы личности будущего специалиста АПК (мотивационную, интеллектуальную, поведенческую).

Подготовка к профессиональной деятельности предполагает формирование структурных компонентов профессиональной иноязычной коммуникативной культуры в мотивационно-ценностном, содержательном и практическом аспектах. Эти аспекты раскрывают сущность и функции иноязычной коммуникативной культуры будущего специалиста агротехнического профиля. При этом коммуникативная деятельность предстает как условие и средство формирования профессиональной иноязычной коммуникативной культуры. В процессе профессиональной подготовки студентов культивируется ценностное отношение к общению, выдвигаются требования, которым должна соответствовать коммуникативная деятельность самого будущего специалиста АПК.

Чем выше уровень выраженности личностных и профессионально значимых качеств, тем успешнее происходит формирование профессиональной иноязычной коммуникации. Эти качества служат тем базисом, который даст возможность подняться до уровня высокого профессионализма. Необходимым условием определения системы профессионально значимых качеств будущего специалиста агротехнического профиля является его соответствие квалификационным требованиям, так как основными особенностями деятельности специа-

листа на современном этапе является комплексность и целостность, творческий характер, сочетание коллективной деятельности и индивидуального творчества.

Таким образом, культуру профессиональной иноязычной коммуникации невозможно рассматривать вне общей культуры специалиста агротехнического профиля. Первая является неотъемлемым компонентом второй, поскольку специфика общей культуры специалиста заключается в том, что она пронизывает все формы человеческого бытия и сознания, в основе ее лежит ядро не только профессиональных, но и общечеловеческих ценностей. Человек в процессе профессиональной подготовки выступает в роли субъекта и проявляет автономность, целостность и системность по овладению культурой, а в последующем становится ее создателем, инициатором и продолжателем имеющих профессиональных культурных ценностей. В овладении общей культуры специалиста личность фактически познает свою уникальность, позиционирует себя в культурных пластах профессиональной деятельности, реализует свой духовно-творческий потенциал для достижения поставленных целей и результатов, тем самым, подталкивая развитие в том числе и культуры профессиональной иноязычной коммуникации.

Основываясь на вышеизложенном, можно сделать вывод о том, что на современном этапе развития нашего общества формирование культуры профессиональной иноязычной коммуникации является важной и неотъемлемой составляющей профессиональной подготовки и важнейшим компонентом общей культуры специалиста агротехнического профиля.

Литература

1. Агапова, С. Г. Основы межличностной и межкультурной коммуникации / С. Г. Агапова. – Ростов н/Д: Феникс, 2004. – 288 с.
2. Гойхман, О. Я. Речевая коммуникация: учебник / О. Я. Гойхман, Т. М. Надеина. – М.: Инфра-М, 2008. – 272 с.
3. Гойхман, О. Я. Теория и практика обучения речевой коммуникации студентов нефилологов сервисных специальностей : автореф. дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.02 / О. Я. Гойхман ; Моск. пед. ун-т. – М, 2004. – 43 с.
4. Кирилова, Е. М. Обучение устной иноязычной коммуникативной компетенции на основе формирования когнитивных стратегий / Е. М. Кириллова // Изв. Рос. гос. пед. ун-та. – 2007. – Т. 11, вып. 32. – С. 299-304.
5. Пассов, Е. И. Коммуникативное иноязычное образование: готовим к диалогу культур : пособие для учителей / Е. И. Пассов. – Мн: Лексис, 2003. – 180 с.

УДК 378. 663. 09

ВЗАИМОСВЯЗЬ ХИМИИ И СПЕЦИАЛЬНЫХ ДИСЦИПЛИН В БЕЛОРУССКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ АГРАРНОМ ТЕХНИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

Нехайчик А.А.

БГАТУ, г. Минск, Республика Беларусь

Вопрос об интеграции химических знаний в учебном процессе сохраняет свою актуальность в течение последних лет. Связан он в первую очередь с интегративными процессами, характерными для развития всего общества в целом, которые в последнее время приобретают очень яркую окраску. В образовательном процессе этот вопрос заключается в том, насколько грамотного специалиста получит та или иная область народного хозяйства. В условиях сельскохозяйственного вуза профиля нужно подготовить специалиста-агрария, который связывал бы технические науки с естественнонаучным циклом. Вот почему так важно привлечь внимание к интеграции химических знаний с инженерными дисциплинами.

Интеграция возможна благодаря межпредметным связям, раскрытие которых начинается уже в среднем звене общеобразовательной школы. Научно-обоснованная координация школьных дисциплин, и прежде всего естественного цикла, позволяет создать целостную